

РОССИЙСКИЙ МОРСКОЙ РЕГИСТР СУДОХОДСТВА  
RUSSIAN MARITIME REGISTER OF SHIPPING

ГЛАВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ  
HEAD OFFICE

Санкт-Петербург  
St. Petersburg



Информационное письмо  
Information letter

№ 011-2.15-446ц от 29.12.2009г.  
of

<b>КАСАТЕЛЬНО:</b> Re:  О вступлении в силу и включении в нормативные документы РС унифицированных требований МАКО М35 (Изм.5) и М36 (Изм.3)  Coming into effect and incorporation in RS normative documents of the IACS Unified Requirements M35 (Rev. 5) and M36 (Rev. 3)	На основании ЦП: Based on Circular letter:  № 011-2.15-446ц от 28.12.2009 № _____ dated _____	Ввод в действие: Implementation date:  01.01.2010
	Учтены требования нормативных документов (ИМО, МАКО и др.) Requirements of normative documents taken into consideration IMO, IACS and other)	Срок действия: Valid until:
	УТ МАКО М35 (Изм.5) и М36 (Изм.3) IACS UR M35 (Rev. 3), M36 (Rev. 3)	Дополняет/изменяет/отменяет информационное письмо Supplementing/amending/cancelling/ inf. letter  № _____ от _____ № _____ dated _____
<b>ОБЪЕКТ НАБЛЮДЕНИЯ:</b> SUPERVISED ITEM:  15010000, 15020000, 15090200, 15090300		Количество страниц: 1+3+2 Number of pages:

Зам. Генерального директора  
Deputy Director General

подпись

В.И.Евенко / V.I. Evenko  
Ф.И.О.

Настоящим сообщаем, что с 1 января 2010 года вступают в силу унифицированные требования МАКО М35 "Alarms and safeguards for main reciprocating Internal Combustion engines installations in unattended machinery spaces" (Rev.5) и М36 "Alarms and safeguards for auxiliary reciprocating internal combustion engines driving generators in unattended machinery spaces" (Rev.3) в новой редакции.

Новая редакция УТ уточняет места представления сигналов АПС, разъясняет применимость некоторых требований и приводит примеры альтернативных мер по контролю температуры смазочного масла подшипников турбоагнетателей. Текст изменений и дополнений ч.XV "Автоматизация" Правил классификации и постройки морских судов (2010 г.) прилагается.

Полностью положения УТ будут включены в ч.XV "Автоматизация" Правила классификации и постройки морских судов, 2011.

This is to inform you that a new revision of the IACS Unified Requirements M35 (Rev. 5) – 'Alarms and Safeguards for Main Reciprocating Internal Combustion Engine Installations in Unattended Machinery Spaces' and M36 (Rev. 3) – 'Alarms and Safeguards for Auxiliary Reciprocating Internal Combustion Engines Driving Generators in Unattended Machinery Spaces' will come into effect on 1 January 2010.

The new revision of the UR is to specify the alarms to be displayed, clarify the applicability of particular requirements and give examples of alternative measures for controlling the lub oil temperature of turbocharger bearings.

The text containing additions and amendments to Part XV 'Automation' of Rules for the Classification and Construction of Sea-Going Ships (2010) is attached.

The full text of UR provisions will be incorporated in Part XV 'Automation' of Rules for the Classification and Construction of Sea-Going Ships, 2011.

Исполнитель: В.Б.Викулин / V.B. Vikulin 011 +7(812)3121969  
 Drawn up by: Ф.И.О. отд. тел.  
 full name phone

## Изменения и дополнения ч.XV «Правил классификации и постройки морских судов».

1. **{IACS UR M35}** Название таблицы 4.2.10-1 изложить в следующей редакции:  
«Главные двигатели внутреннего сгорания малооборотные (крейцкопфные)».
2. **{IACS UR M35}** Заголовок таблицы 4.2.10-1 представить в следующей редакции:

№ п/п	Контролируемый параметр	Группа 1: дистанционная индикация, АПС, автоматическое снижение нагрузки с подачей сигнала АПС	Группа 2: автоматический пуск резервных насосов с подачей сигнала АПС	Группа 3: автоматическая остановка двигателя с подачей сигнала АПС
-------	-------------------------	---	--	---

3. **{IACS UR M35}** Пункт 6.2 таблицы 4.2.10-1 представить в следующей редакции:

6.2	Температура охлаждающей воды на выходе из каждого цилиндра или температура охлаждающей воды цилиндров на выходе из двигателя <sup>7</sup>	↑▼	-	-
-----	---	----	---	---

4. **{IACS UR M35}** Пункт 13 таблицы 4.2.10-1 представить в следующей редакции:

13	Превышение допустимой частоты вращения двигателя	-	-	<b>x</b>
----	--	---	---	----------

5. **{IACS UR M35}** Дополнить текст п. 3.1 таблицы 4.2.10-1 следующей сноской: «<sup>10</sup> Сигнал АПС не требуется при наличии автономной системы смазки встроенной в турбонагнетатель».
6. **{IACS UR M35}** Дополнить текст п. 3.2 таблицы 4.2.10-1 следующей сноской: «<sup>11</sup> При отсутствии конструктивной возможности контроля температуры смазочного масла на выходе из каждого подшипника, допускается принятие альтернативных мер, например, непрерывный контроль давления и температуры масла на входе в турбонагнетатель, в сочетании с

периодическим осмотром подшипников, предусмотренным инструкцией по эксплуатации, разработанной изготовителем турбоагнетателя».

7. **{IACS UR M35}** Название таблицы 4.2.10-2 изложить в следующей редакции: «Главные двигатели внутреннего сгорания средне- и высокооборотные (тронковые)».
8. **{IACS UR M35}** Заголовок таблицы 4.2.10-2 представить в следующей редакции:

№ п/п	Контролируемый параметр	Группа 1: дистанционная индикация, АПС, автоматическое снижение нагрузки с подачей сигнала АПС	Группа 2: автоматический пуск резервных насосов с подачей сигнала АПС	Группа 3: автоматическая остановка двигателя с подачей сигнала АПС
-------	-------------------------	---	--	---

9. **{IACS UR M35}** Дополнить таблицу 4.2.10-2 пунктом 3.2:

3.2	Температура смазочного масла на выходе из каждого подшипника турбоагнетателя <sup>8</sup>	↑	-	-
-----	---	---	---	---

10. **{IACS UR M35}** Пункт 10 таблицы 4.2.10-2 изложить в следующей редакции:

10	Превышение допустимой частоты вращения двигателя	-	-	<b>x</b>
----	--	---	---	----------

11. **{IACS UR M35}** Текст сноски 4 таблицы 4.2.10-2 изложить в следующей редакции: «Сигнал АПС не требуется при наличии автономной системы смазки встроенной в турбоагнетатель».
12. **{IACS UR M35}** Дополнить таблицу 4.2.10-2 сноской 8: «<sup>8</sup>При отсутствии конструктивной возможности контроля температуры смазочного масла на выходе из каждого подшипника, допускается принятие альтернативных мер, например, непрерывный контроль давления и температуры масла на входе в турбоагнетатель, в сочетании с периодическим осмотром подшипников, предусмотренным инструкцией по эксплуатации, разработанной изготовителем турбоагнетателя».
13. **{IACS UR M36}** Заголовок таблицы 4.4.6-2 представить в следующей редакции:

№ п/п	Контролируемый параметр	АПС	Автоматическая остановка двигателя с подачей сигнала АПС
-------	-------------------------	-----	--

14. **{IACS UR M36}** Пункт 10 таблицы 4.4.6-2 изложить в следующей редакции:

10	Превышение допустимой частоты вращения двигателя	-	<b>x</b>
----	--	---	----------

15. **{IACS UR M35}** П. 4.9.2 дополнить следующим текстом: «При этом сигналы АПС, входящие в обобщенные, должны быть представлены индивидуально на общих, либо на местных постах управления.».

# Alterations and amendments to Part XV of Rules for the Classification and Construction of Sea-going Ships

1. **{IACS UR M35}** Title of Table 4.2.10-1 shall be amended to read: "Main internal combustion low-speed (crosshead) engines".
2. **{IACS UR M35}** Heading of Table 4.2.10-1 shall be amended to read:

Item No	Monitored parameter	Group 1: remote indication, alarm, automatic slow down with alarm	Group 2: automatic start of stand-by pumps with alarm	Group 3: automatic stop of engine with alarm
---------	---------------------	--	--	---

3. **{IACS UR M35}** Item 6.2 of Table 4.2.10-1 shall be amended to read:

6.2	Cylinder water outlet temperature (from each cylinder) or cylinder water outlet temperature (general) <sup>7</sup>	↑▼	-	-
-----	--	----	---	---

4. **{IACS UR M35}** Item 13 of Table 4.2.10-1 shall be amended to read:

13	Engine overspeed	-	-	<b>x</b>
----	------------------	---	---	----------

5. **{IACS UR M35}** Text of item 3.1 of Table 4.2.10-1 shall be supplemented by the following footnote: "<sup>10</sup> "Alarm is not required, when a self-contained lubricating oil system integrated with the turbocharger is provided".
6. **{IACS UR M35}** Text of item 3.2 of Table 4.2.10-1 shall be supplemented by the following footnote: "<sup>11</sup> Where outlet temperature from each bearing cannot be monitored due to the engine/turbocharger design alternative arrangements, alternative arrangements may be accepted, for instance, continuous monitoring of inlet pressure and inlet temperature in combination with specific intervals for bearing inspection in accordance with Operating manual developed by the turbocharger manufacturer".
7. **{IACS UR M35}** Title of Table 4.2.10-2 shall be amended to read: "Main internal combustion medium/high speed (trunk piston) engines.
8. **{IACS UR M35}** Heading of Table 4.2.10-2 shall be amended to read:

Item No	Monitored parameter	Group 1: remote indication, alarm, automatic slow down with alarm	Group 2: automatic start of stand-by pumps with alarm	Group 3: automatic stop of engine with alarm
---------	---------------------	--	--	---

9. **{IACS UR M35}** Table 4.2.10-2 shall be supplemented with item 3.2:

3.2	Turbocharger lubrication oil outlet temperature, each bearing <sup>8</sup>	↑	-	-
-----	--	---	---	---

10. **{IACS UR M35}** Item 10 of Table 4.2.10-2 shall be amended to read:

10	Engine overspeed	-	-	<b>x</b>
----	------------------	---	---	----------

11. **{IACS UR M35}** Text of footnote 4 of Table 4.2.10-2 shall be amended to read: "Alarm is not required, when a self-contained lubricating oil system integrated with the turbocharger is provided".

12. **{IACS UR M35}** Table 4.2.10-2 shall be supplemented by a footnote 8: "<sup>8</sup> Where outlet temperature from each bearing cannot be monitored due to the engine/turbocharger design alternative arrangements, alternative arrangements may be accepted, for instance, continuous monitoring of inlet pressure and inlet temperature in combination with specific intervals for bearing inspection in accordance with Operating manual developed by the turbocharger manufacturer".

13. **{IACS UR M36}** Heading of Table 4.4.6-2 shall be amended to read:

Item No	Monitored parameter	Alarm	Automatic stop of engine with alarm
---------	---------------------	-------	-------------------------------------

14. **{IACS UR M36}** Item 10 of Table 4.4.6-2 shall be amended to read:

10	Engine overspeed	-	<b>x</b>
----	------------------	---	----------

15. **{IACS UR M35}** Item. 4.9.2 shall be supplemented by the following: "In this case a system of alarms included in common alarm is to be provided separately at main control stations or, alternatively, at subsidiary control stations".

16. Table 6.1.3: text of footnote 9 shall be supplemented by the text "See Table 4.3.11".